

LAM060: Translating Children's Fiction

Karen Seago

View Online



1

Lathey G, EBSCOhost. Translating children's literature. London: : Routledge, Taylor & Francis Group 2016.
<http://0-search.ebscohost.com.wam.city.ac.uk/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nlebk&db=nlabk&AN=1036482>

2

Lathey G. Translating children's literature. London: : Routledge, Taylor & Francis Group 2016.

3

Baker, Mona. Translation and conflict: a narrative account. London: : Routledge 2006.

4

Boase-Beier, Jean, Holman, Michael. The practices of literary translation: constraints and creativity. Manchester: : St. Jerome 1998.

5

Boase-Beier, Jean. Stylistic approaches to translation. Manchester: : St. Jerome Publishing 2006.

6

Chesterman, Andrew. Memes of translation: the spread of ideas in translation theory.

Amsterdam: : John Benjamins 2000.

7

Venuti, Lawrence. The position of translated literature within the literary polysystem. In: The translation studies reader. London: : Routledge 2004.

8

Federici, Federico M. Translating dialects and languages of minorities: challenges and solutions. Oxford: : Peter Lang 2011.

9

Frimmelova, Katerina. Translating Children's Literature. Colne: : LAP Lambert Academic Publishing AG & Co KG 2010.

10

Hermans, Theo, MyiLibrary. Translation in systems: descriptive and system-oriented approaches explained. Manchester: : St. Jerome Publishing 2009.

11

Baker, Mona, Saldanha, Gabriela. Children's Literature. London: : Routledge 2011.

12

Klingberg, Göte, Ørvig, Mary, Amor, Stuart, et al. Children's books in translation: the situation and the problems : proceedings of the third symposium of the International Research Society for Children's Literature, held at Södertälje, August 26-29, 1976. Stockholm: : Almqvist & Wiksell 1978.

13

Lathey, Gillian. The role of translators in children's literature: invisible storytellers.

14

Lacey, Nick. Narrative and genre: key concepts in media studies. Basingstoke: : Macmillan 2000.

15

Lathey G. Children's Literature. In: Routledge encyclopedia of translation studies. London: : Routledge 2011. 31-4.

16

Lathey, Gillian. The translation of children's literature: a reader. Clevedon: : Multilingual Matters 2006.

17

Lewis, David. Reading contemporary picturebooks: picturing text. Abingdon: : Routledge 2001.

18

Oittinen R. Meta: Translation for children issue. ;**48**
:1-327.<http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/index.html>

19

Puurtinen T. Assessing Acceptability in Translated Children's Books. Target 1989;**1**:201-13.
doi:10.1075/target.1.2.05puu

20

Salisbury, Martin, Styles, Morag. Children's picturebooks: the art of visual storytelling. London: : Laurence King 2012.

21

Seago K. Aspects of gender in translations of 'Sleeping Beauty'. Comparative Critical

Studies 2005;2.<http://openaccess.city.ac.uk/1756/>

22

Seago K. Constructing the Witch. In: *Storytelling: interdisciplinary and intercultural perspectives*. Peter Lang Publishing 72–85.

23

Seago K. Shifting meanings: Translating Grimms Fairy Tales as Childrens Literature. In: *Aspects of specialised translation*. Paris: : La Maison du Dictionnaire 2001. 171–80.

24

Shavit Z. *Poetics of children's literature*. Pbk. ed. Athens, Ga: : University of Georgia Press 1986.

25

Toury G. The Nature and Role of Norms in Translation. In: *The translation studies reader*. London: : Routledge 2004. 198–212.

26

Coillie, Jan Van, Verschueren, Walter P. *Children's literature in translation: challenges and strategies*. Manchester: : St. Jerome Publishing 2006.

27

Wolf, Shelby Anne. *Handbook of research on children's and young adult literature*. New York: : Routledge 2011.

28

Aries, Philippe. *Centuries of childhood*. Cape 1962.

29

Bassnett-McGuire, Susan, Bush, Peter R. The translator as writer. London: : Continuum 2007.

30

Bradford, Richard. Stylistics. London: : Routledge 1997.

31

Desmet, Mieke K. T. Babysitting the reader: translating English narrative fiction for girls into Dutch (1946-1995). Bern: : Peter Lang 2007.

32

Dollerup C. Translation for Reading Aloud. *Meta* 2003;**48**:81-103. doi:10.7202/006959ar

33

Elefante, Chiara, Di Giovanni, Elena, Pederzoli, Roberta. *Ecrire et traduire pour les enfants: voix, images et mots = Writing and translating for children : voices, images and texts*. Brussels: : P.I.E.-Peter Lang 2010.

34

Feral A-L. The Translator's 'Magic' Wand: Harry Potter's Journey from English into French. *Meta: Journal des traducteurs* 2006;**51**. doi:10.7202/013553ar

35

Fernandes L. Translation of Names in Children's Fantasy Literature: Bringing the Young Reader into Play. *New Voices in Translation Studies* 2006;**2**:44-57.<http://www.iatis.org/oldsite/newvoices/issues/2006/fernandes-paper-2006.pdf>

36

Fornalczyk A. Anthroponym Translation in Children's Literature – early 20th and 21st Centuries. *Kalbotyra* 2007;**57**
.http://www.leidykla.eu/fileadmin/Kalbotyra_3/57__3_/93-101.pdf

37

Grenby, M. O., Immel, Andrea. *The Cambridge companion to children's literature*. Cambridge: : Cambridge University Press 2009.

38

Kennedy, X. J., Gioia, Dana. *An introduction to poetry*. 13th ed. Boston, Mass: : Longman 2010.

39

Landers, Clifford E. *Literary translation: a practical guide*. Clevedon: : Multilingual Matters 2001.

40

Exploring Cultural Difference Through Translating Children's Literature. *Meta: Translators' Journal* 2003;**48**.http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006978ar.pdf

41

Mickenberg, Julia L., Vallone, Lynne. *The Oxford handbook of children's literature*. New York: : Oxford University Press 2012.

42

Nord C. Proper Names in Translations for Children: Alice in Wonderland as a Case in Point. *Meta: Translators' Journal*;**48**
.http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006966ar.pdf

43

Parker, Rebecca Hyde, Guadarrama, Karla, UEA Postgraduate Translation Symposium.

Thinking translation: perspectives from within and without : conference proceedings, third UEA Postgraduate Translation Symposium. Boca Raton, Fla: : BrownWalker 2008.

44

Puurtinen T. Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature. *Meta: Translators' Journal*; **43**. <http://www.erudit.org/revue/meta/1998/v43/n4/003879ar.pdf>

45

Stolze R. Translating for Children – World View or Pedagogics? *Meta: Translators' Journal*,; **48**. <http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006968ar.pdf>

46

Sutton M. *The sin-complex: a critical study of English versions of the Grimms' Kinder- und Hausmärchen in the nineteenth century*. Kassel: : Brüder Grimm-Gesellschaft 1996.

47

Tabbert R. Approaches to the translation of children's literature: A review of critical studies since 1960. *Target* 2002; **14**:303–51. doi:10.1075/target.14.2.06tab

48

Schäffner, Christina. 'A handful of Paragraphs on "Translation" and "Norms"'. In: *Translation and norms*. Clevedon: : Multilingual Matters 1999.

49

Toury, Gideon. *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam: : John Benjamins Pub 1995.

50

Epstein BJ, EBSCO. *Translating expressive language in children's literature: problems and solutions*. Oxford: : Peter Lang 2012.
<http://0-search.ebscohost.com.wam.city.ac.uk/login.aspx?direct=true&scope=site&db=nle>

bk&db=nlabk&AN=488370

51

Directory of FREE Online Books and FREE eBooks.

52

STORIES FOR CHILDREN OF ALL AGES.

53

Folktales, Fairy Tales, Tall Tales AARON SHEPARD'S WORLD OF STORIES *Folk Tales, Myths, Legends, More*.

54

Free Children's Story Collection-Alvie Little Brown Burro.

55

American Folklore: Famous American folktales, tall tales, myths and legends, ghost stories, and more.

56

Internet Archive: Digital Library of Free Books, Movies, Music & Wayback Machine.

57

BAB Books: On-Line Stories for Kids.

58

The Baldwin Online Children's Literature Project...Bringing Yesterday's Classics to Today's Children.

59

BBC - Schools: Educational resources from the BBC.

60

BEDTIME-STORY.COM The ORIGINAL AWARD-WINNING Children's Story Site.

61

Stories to Read Online.

62

Between the Lions | PBS KIDS!

63

BuddhaNet - Worldwide Buddhist Information and Education Network.

64

BookBox.

65

Welcome to BOOKPOP.

66

Free Audio Books - Download an audio book in mp3 or iPod format today!

67

Free Ebooks - Children.

68

British Council.

69

Browzar.

70

Candlelight Stories - Fiction, Movies, Games, Audio, Books and News for all Ages.

71

BBC - CBeebies - Home - Play fun games and early years activities.

72

Children's Books Forever.

73

ICDL - International Children's Digital Library.

74

Children's Stories - Audio Renditions - Fairy Tales - Nursery Rhymes.

75

Elisa Gianoncelli's website of childrens stories.

76

Fairy Tales and Children's Books.

77

Young Readers @ Classic Reader.

78

DLTK's Educational Activities for Children.

79

New ebooks.

80

E-Books Directory - Categorized Books, Short Reviews, Free Downloads.

81

Education Place®.

82

Fable Library.

83

Fables, young childrens stories from Jan Luthman.

84

Browsing Public Domain Books / Most Popular (This Week) / Fairy Tales, Folk Tales & Mythology | Feedbooks.

85

Florida Division of Emergency Management - FloridaDisaster.org.

86

Gail Spencer-Lamm | .

87

GenieBooks in PowerPoint.

88

Geronimo's Adventures.

89

Pregnancy and parenting comic | Giraffian kid's stuff.

90

Golden Gems.

91

Goodnight Stories kids site.

92

InklessTales.com 4 kids: Animated Alphabet, stories, games, music, learning fun.

93

ICDL - International Children's Digital Library.

94

Johnnie's Story Page - Stories and Reading Activities for Children.

95

On-Line Books - Books by Subject.

96

KidsKnowIt.com - Internet's Most Popular Educational Website For Kids - Thousands of Free Educational Games And Activities.

97

Kids Nursery Rhymes Songs Poems and Riddles.

98

Kindersite Project : Educationalists recommend the free Kindersite to introduce Young children to computers in safety, Research in to technology and children.

99

Welcome to Knowledgerush.

100

learningisland.org.

101

Learning Page :: Professionally produced lesson plans, books, worksheets, and much more!

102

Library of Congress Home.

103

Lil' Fingers Original Storybooks.

104

long long time ago: stories for children.

105

Free Ebooks for Amazon Kindle and Nook.

106

Merpy.com Stories.

107

The Echo and The Pixie.

108

Free music, free books, free games, free poems and free puzzles that help teach children how to read and improve reading comprehension.

109 :

: Munseys: Children.

110

MysteryNet's Kids Mysteries: mysteries to solve, scary stories, and magic tricks.

111

PBS KIDS: Educational Games, Videos and Activities For Kids!

112

Planet Ozkids - Animals Myths & Legends, Mysteries, Hidden Object Games, Free Download Games and Word Search Games. A world of learning, fun and games for kids.

113

RIF Kids - Reading Planet Home.

114

The Official Website of Robert Munsch.

115

Stories, games and activities for families at RodCockle.com.

116

kids stories, stories for kids, children's stories.

117

Home - Scholastic UK - Children's Books, Book Clubs, Book Fairs and Teacher Resources.

118

Mini-Books: Explore Our Selection of Scholastic Mini-Books Today.

119

Sebastian Swan.

120

Children's Poems and Stories by E. Schalm: Shay's Imagination.

121

A Literacy Site with animated children's books, musical stories, stories written by children...

122

Starfall's Learn to Read with phonics.

123

Stories for Children - Home.

124

Stories to Grow By with Whootie Owl.

125

Free Online Kids Stories & Children Books. 30 Stories for Children. Online Stories Ages 1-9. Read a Story Online with a Great Story Book & Learn to Read!

126

StoryPlace Elementary Library: Other Themes.

127

StoryPlace Pre-school Library: Other Themes.

128

SurLaLune Fairy Tales: Annotated Fairy Tales, Fairy Tale Books and Illustrations.

129

Southern Ghost Stories, Folktales, Storytelling: The Moonlit Road.com.

130

The Story of How Pomplemousse met Munchkin | thepomplemousse.

131

Online stories and games for babies, toddlers and young children.

132

Bedtime Stories, Fairy Tales and Children Books - Tonight's Bedtime Story.

133

Aesop's Fables.

134

Wacky Web Tales.

135

Web-Poppers - The Movie.

136

Wired for Books: poems, stories, plays, essays, lectures, and interviews for children and adults.

137

Stories for children, folktales, fairy tales and fables.

138

When Children's Literature Transcends its Genre | *Érudit | Meta* v48 n1-2 2003, p. 307-321 |.

139

Cambridge Collections Online : Children's texts and the grown-up reader.

140

Coillie, Jan Van, Verschueren, Walter P. Dual readership and hidden sub-texts in Childre's Literature. In: *Children's literature in translation: challenges and strategies*. Manchester: : St. Jerome Publishing 2006.

141

Desblache, Lucile. Shifting meanings: translating Greimm's fairy tales as children's literature. In: *Aspects of specialised translation*. Paris: : La Maison du Dictionnaire 2001.

142

Poetics of Children's Literature.

143

Baker, Mona, MyiLibrary. In other words: a coursebook on translation. 2nd ed. Abingdon: : Routledge 2011.

144

Baker, Mona. In other words: a coursebook on translation. 2nd ed. London: : Routledge 2011.

145

Newmark, Peter. Chapters 8-10. In: A textbook of translation. Hemel Hempstead: : Prentice-Hall International 1987.

146

Proper Names in Translations for Children | *Érudit* | *Meta* v48 n1-2 2003, p. 182-196 |.

147

Coillie, Jan Van, Verschueren, Walter P. Character names in translation. In: Children's literature in translation: challenges and strategies. Manchester: : St. Jerome Publishing 2006.

148

Venuti, Lawrence. The translator's invisibility: a history of translation. London: : Routledge 1995.

149

Venuti, Lawrence. The position of translated literature within the literary polysystem. In: The translation studies reader. London: : Routledge 2004.

150

Hermans, Theo, MyiLibrary. Translation in systems: descriptive and system-oriented approaches explained. Manchester: : St. Jerome Publishing 2009.

151

Toury, Gideon. *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam: : John Benjamins Pub 1995.

152

Venuti, Lawrence. *The Nature and Role of Norms in Translation*. In: *The translation studies reader*. London: : Routledge 2004.

153

A grammar of iconism (Book, 1998) [WorldCat.org].

154

Translation for Reading Aloud | *Érudit* | *Meta* v48 n1-2 2003, p. 81-103 |.

155

Gutt, Ernst-August. *Translation and relevance: cognition and context*. Oxford: : Blackwell 1991.

156

Kennedy XJ, Gioia D. *An introduction to poetry*. 13th ed. London: : Longman 2010.

157

Leech GN, Short M. *Style in fiction: a linguistic introduction to English fictional prose*. 2nd ed. Harlow: : Pearson Longman 2007.

158

Onomatopoeia - Definition and More from the Free Merriam-Webster Dictionary.

159

Syntax, Readability and Ideology in Children's Literature | *Érudit | Meta* v43 n4 1998, p. 524-533 |.

160

O'Sullivan E. The fate of the dual addressee in the translation of children's literature. *New Comparison : A Journal Of Comparative And General Literary Studies*. 1993;**16**:109-19.<https://digitalreadings.city.ac.uk/LAM060/o%27sullivan-thefate.pdf>